

revitalització de llengües indígenes i minoritzades

PRIMER CONGRÉS INTERNACIONAL BARCELONA · VIC

PRIMER CONGRESO INTERNACIONAL SOBRE REVITALIZACIÓN DE LENGUAS INDÍGENAS Y MINORIZADAS
FIRST INTERNATIONAL CONFERENCE ON REVITALIZATION OF INDIGENOUS AND MINORITIZED LANGUAGES

BARCELONA 19 i 20 / VIC 21 d'abril de 2017

ORGANITZACIÓ:



AMB EL SUPORT DE:



Dimecres, 19 d'abril / Wednesday, 19 April / Miércoles, 19 de abril														Universitat de Barcelona		Gran Via de les Corts Catalanes, 585, Barcelona	
8:45 h	Recollida de material i recepció / Welcome and distribution of materials / Recogida de material y recepción																
9:30 h	Inauguració oficial / Opening / Inauguración oficial																
10 h - 11 h	Sessió plenària / Plenary session / Sesión plenaria: Aula Magna Joan Peytavi Deixona (Universitat de Perpinyà / Institut d'Estudis Catalans): El català a la Catalunya del Nord avui: un cas de revernacularització?																
11 h - 11:30 h	Pausa de cafè / Coffee break / Pausa de café																
	Comunicacions / Presentations / Comunicaciones										Pànells, tallers i taules rodones Panels, workshops and roundtables Paneles, talleres y mesas redondas						
Aula	11	12	13	14	15	16	4.1	4.2	111	112	113	0.3	Sala de professors				
11:30 h - 12 h	Ideologies lingüístiques en les classes altes gallega y catalana: ¿Deben los inmigrantes aprender gallego y catalán? Daniël Pinto Pajares (Universidad de Vigo)	Els canvis sociolingüístics durant l'adolescència: un estudi de trajectòries vitals a Catalunya. Vanessa Bretxa (Universitat de Barcelona) F. Xavier Vila (Universitat de Barcelona) Llorenç Comajoan (Universitat de Vic-Central de Catalunya) Josep Ubalde (Universitat Rovira i Virgili)	Bridging language paradigms: documenting language and creating spaces for language use. Haley De Korne (University of Oslo) Gabriela Pérez Báez (Smithsonian Institution) Kate Riestenberg (Georgetown University)	El judeoespañol de Turquia: vías de documentación y revitalización dentro de las comunidades separadas de Estambul y Esmirna. Carolina Spiegel (Universitat Bremen, Romance Linguistics)	Enseñar a aprender una lengua en proceso de revitalización: desafíos de una didáctica contextualizada para el mapudungun. Alejandra Vergara (Université de Lyon, UMR-5191 Laboratoire ICAR)	Micro-LPP in Ireland: a comparative study. Maggie Bonsey (University of Limerick)	Variation and prescriptivism. Joan Costa (Universitat Pompeu Fabra)	Do minoritized languages need a standard pronunciation? Paolo Roseano (Universitat de Barcelona)	PANEL Oralidad, escritura y estandarización de lenguas amerindias ¿Cómo contribuir a su revitalización? Carla Amorós-Negre , moderadora (Universidad de Salamanca) Lenka Zajčková , comentarista (Universidad Palackého Olomouc) Andoni Barreña González (Universidad de Salamanca) Karla Janiré Avilés González (Universidad París 7)	PANEL La "fala de Xálima": de la documentación a la revitalización. Xosé Afonso Álvarez Pérez , moderador (Universidad de Alcalá) José Enrique Gargallo Gil , comentarista (Universidad de Barcelona) Juan M. Carrasco González (Universidad de Extremadura) Xosé-Henrique Costas González (Universidade de Vigo) Vera Ferreira (Centro Interdisciplinar de Documentação Linguística e Social)	PANEL "Tóta tánon Ohkwá:ri" - How a unique childrens television show in the Kanien'kehá:ka (Mohawk) language is helping to revitalize the Kanien'kehá:ka culture and language in Kahnawá:ke. Marion Delaronde , coordinadora (Barcelona) Kanien'kehá:ka Onkwawén:na Raotitiohkwa Language and Cultural Center Konwatsi'tsa:wi Phillips (K.O.R.L.C.C.) Cory Aionwi:saks Phillips (K.O.R.L.C.C.) Tharonhianén: te Barnes (K.O.R.L.C.C.) Reaghan Tarbell (K.O.R.L.C.C.)	TALLER Criança bilingüe. Luis de Yzaguirre i Maura (IULA-UPF)					
12: h - 12:30 h	Desafíos para el fortalecimiento educativo de la lengua y la cultura cabécar: algunas propuestas y reflexiones. Guillermo González Campos (Universidad de Costa Rica)	Cap a una reconceptualització dels actors en les polítiques lingüístiques F. Xavier Vila (Universitat de Barcelona)	Will I use Valencian or Castilian? Where?: the influence of educational grades and programs in the usage prospects of Valencian and Castilian in the Valencian Community. Davinia Pastor Pastor (Universitat d'Alacant & Universitat de Barcelona)	Apunts preliminars per a un ensenyament de literatura (nord) catalana: l'oralitat en l'obra de Jordi Pere Cerdà. Josep Marqués Meseguer (Universitat de Perpinyà Via Domicia)	Percepcions i actituds lingüístiques d'alumnes alloglots i castellanoparlants en l'aprenentatge del català com a llengua d'acollida a Barcelona. Laura Estors (Universitat de Barcelona & CPNL)	Language revitalization among the Nivkh on Sakhalin. Ekaterina Grudzeva, Juha Janhunen (University of Helsinki)	Protocolo para la garantía de los derechos lingüísticos: un nuevo paradigma impulsado por la sociedad civil. <i>Hizkuntza eskubideak bermatzeko protokoloa: gizarte zibilak sustatutako paradigma berria.</i> Paul Bilbao-Sarria (Kontseilua, Council of Social Bodies of the Basque Language)	Ensenyament de llengua i ficció televisiva: un cas pràctic. Elga Cremades (Masarykova univerzita)	Karla Janiré Avilés González (Universidad París 7) Karolina Grzech (SOAS, University of London)	Ensenyament de llengua i ficció televisiva: un cas pràctic. Elga Cremades (Masarykova univerzita)	Xosé-Henrique Costas González (Universidade de Vigo) Vera Ferreira (Centro Interdisciplinar de Documentação Linguística e Social)						
12:30 h - 13 h	Ideologies lingüístiques de La Vanguardia. Emili Boix (Universitat de Barcelona)	Les actituds lingüístiques dels panjabis migrants a Catalunya. Imanol Larrea (GRELL-UPF)	Frames of reference and language codification: The example of orthography proposals for Franco-Provençal. Xavier Lamuela (Universitat de Girona)	Decolonizing School-based Language-culture Revitalization: Reclaiming Indigenous Ways of Speaking in Family and Community Endeavors. Richard Henne-Ochoa (Bucknell University)	The revitalization of Minderico: An example of forgotten diversity in the supposed linguistic homogeneity in Portugal. Rita Pedro (CIDLeS - Centro Interdisciplinar de Documentação Linguística e Social)	Indigenous Languages Loss in Taiwan: Language Proficiency, Use and Attitude. Chen-Yi Yang (National Tsing Hua University)	Com revitalitzar una llengua de la diàspora (i no identitària): el cas de l'istriot. Roberto Fontanot (Euskal Herriko Unibertsitatea)	Variación dialectal del euskera en Navarra: diversidad y estandarización. Orreaga Ibarra (Universidad Pública de Navarra)									
13 h - 15 h	Dinar / Lunch / Almuerzo																
15 h - 15:30 h	Indigenous community-driven language surveys and self-assessment: a comparison of experiences from Arizona and Bolivia Rolando Coto Solano (University of Arizona) Tyler Peterson (University of Auckland) Luz Jiménez Quispe (Universidad Pedagógica) Ofelia Zepeda (University of Arizona)	El perfil del hablante de herencia de ruso en Cataluña. Tamara Vorobyeva (Universitat Pompeu Fabra)	A propò de la revitalizachon du francoprovençal: mecanismes de comunicachon é transmissichon de la lenga foura d'eun cadro formel. On the revitalisation of Francoprovençal: communication mechanisms and non-formal language transmission. Natalia Bichurina, Christiane Dunoyer (Centre d'Etudes Francoprovençales, Vallée d'Aosta)	How a ghetto school became a success story for community building, urban multilingualism and immersion education: The role of Ramon Bajo Primary School on drawing together a community through Basque. Beñat Garaio, Leire Diez de Gereñu (University of the Basque Country)	Neoloxia e ideoloxia nas linguas minorizadas: unha proposta universal a partir do galego. Jorge Diz Pico (UPF)	The master-apprentice language learning program in Taiwan. Hak-khiam Tiun (National Taitung University)	La lengua aragonesa en la escuela: entre la represión lingüística y la violencia simbólica. Iris Orosia Campos Bandrés (Universidad de Zaragoza)	Sociolinguistic research using participatory methods among Amri Karbi people. Alex Philippov (Redcliffe Collage, SIL International)	PANEL Monolingüismos, bilingüismos y multilingüismos en América Latina: interacción entre teoría y práctica. Inge Sicra , moderadora (PROEIB Andes, Universidad Mayor de San Simón, Bolivia) Luis Enrique Lopez Hurtado (Fundación PROEIB Andes) Marcus Mahia (Universidad Federal de Rio, Brasil) Ernesto Diaz-Couder (Universidad Pedagógica Nacional, México)	PANEL Early writing in indigenous languages: Instructional practices and children's texts from global contexts. Ari Sherris , chair (Texas A&M University-Kingsville) Katherine Riestenberg (Georgetown University) Gertrude Nicholas (SIL International) Tove Skutnabb-Kangas	PANEL Sign languages as resilient endangered languages. Josep Quer , coordinador (CREA-Universitat Pompeu Fabra) Maartje De Meulder (Université de Namur) Gemma Barberá (Universitat Pompeu Fabra) Santi Frigola (Universitat Pompeu Fabra) Jordina Sánchez Amat (Universitat Pompeu Fabra) Pepita Cedillo (CREDAC Pere Barnils - Escola Municipal Tres Pins) Cristina Gelpi (Universitat Pompeu Fabra)	PANEL Language revitalization as collaborative endeavors in the Americas. Tania Granadillo (University of Western Ontario) Jacqueline Messing, Ramos Rosales Flores (University Of Maryland-College Park & Georgetown) Racquel-Maria Saipén (University of Oklahoma) Hannah McGregor (University of Western Ontario) Sarah Shulist (Macewan University) Jordan Lachler, discussant (University of Alberta)	PANEL Towards the rediscovery of the U's hidden multilingualism. Mauro Tosco , coordinador (University of Turin) Emanuele Miola (University of Milan-Bicocca / University of Turin) Riccardo Regis (University of Turin) Claudia Soria (CNR, Pisa) Matteo Rivoira (University of Turin) Lissander Brasca (Bangor University) Paolo Coluzzi (University of Malaya, Kuala Lumpur) Federico Gobbo (University of Amsterdam) Marco Tamburelli (Bangor University)				
15:30 h - 16 h	Competing graphs, implicit ideologies: considering the role of language ideologies in the standardization of postcolonial orthographies. Jenna Sorjonen (University of Helsinki)	La lengua asturiana: subsistencia de una lengua no cooficial. Xosé Lluís Remis García (Consejería de Educación y Cultura del Principado de Asturias)	Education in minority languages in the Alps-Adriatic area: the role of the University of Teacher College of Carinthia. Franco Finco (Univ. College of Teacher Education Carinthia / Viktor Frankl. UC-Institute of Pluriin-qualism and Intercultural Education)	Toward a more communicative curriculum: Kiowa language instruction at the University of Oklahoma Racquel-Maria Sapién, Martha Poolaw, Toni Tsoatke, Dane Poolaw, Zachary Rice (University of Oklahoma)	The challenges of creating a literary magazine to promote Marshallese literacy. Melanie Carbine (University of Maryland)	Entropy in the transmission of Taiwan indigenous languages Jozsef Szalkos (The Hong Kong Polytechnic University)	De los diagnósticos sociolingüísticos a las prácticas sociales y educativas Javier Guerrero-Rivera (Universidad Libre - Bogotá)	The «safety zone», as it applies to nation-state-ruled language communities: expanding T. McCarty's concept with meaningful data and evidence. Beñat Garaio (University of the Basque Country)									
16 h - 16:30 h	Minority language: Tay language for sustainable development in Northeastern Vietnam. Ha Thi Tuyet Nga (International Cooperation Integrated Culture & Language Studies, Viet Nam) Maya Khemlani David (Faculty of Language and Linguistics, University of Malaya)	Trilingual education among Chinese minority groups: marginalization or empowerment. Chaoran Wang (Indiana University Bloomington)	Tribilingual language preservation through online inter-cultural teaching Inky Gibbens (Centre for Social Innovation, University of Cambridge) Miguel Sánchez Ibáñez (Universidad de Cantabria)	Reflexiones sobre la revitalización de lenguas postvernaculares: el caso del occitano del norte y del francoprovençal. Michel Bert, Marion Cheuclé (Dynamique Du Langage Lab (DDL), Lyon 2 University)	Detectant la substitució lingüística abans de la interrupció familiar del català a la Franja. Xarxes socials i tries lingüístiques. Natxo Sorolla (Dinamique Du Langage Lab (DDL), Lyon 2 University)	Kinship terms of Naukan and Alaska Eskimos. Nelli Mirzakhanyan (Far Eastern Federal University)	Toward a dilution of the ethnic and territorial boundaries in external projection of the Basque language? Sho Hagio (Tokyo University of Foreign Studies)	Actitudes lingüísticas entre los pueblos de San Pedro Solesapan (Veracruz, México). El impacto de la política lingüística en la vitalidad de su lengua. Alejandra Azcárraga (Instituto de Investigaciones Antropológicas, UNAM)									
16:30 h - 17 h	«estate language» based on a minority language in a neighbouring state. Shinji Ido (Nagoya University)	Ainu language as a vehicle to culture in Japanese comics. Golden Kamuy, Rikka Länisalmi (University of Helsinki)	Developing an Online Teacher Training Course for North American Native Language Teachers. Robert Elliott (University of Oregon, Northwest Indian Language Institute) Janne Underriner (Northwest Indian Language Institute)	Reframing the notion of language prestige: linguistic minorities with symbolic power. Aurélié Joubert (University of Leicester)	La revitalizació del caixubi i el sorab com a revisió dels models de revitalizació internacionals. Albert Badosa Roldós (Universitat de Barcelona)	Esfuerzos de revitalización del werekena. António Fernandes Góes Neto (Universidade de São Paulo)	Estudios del léxico de lenguas indígenas sobre conocimientos sobre el cielo. Cristina Martins Fargetti (Universidade Estadual Paulista - Júlio de Mesquita Filho - UNESP)	Language mentoring and empowerment of new speakers: expectations and experiences. Julia Sallabank (SOAS, University of London, UK)									
17 h - 17:30 h	Pausa / Break / Pausa																
17:30 h - 18 h	Ethnoeducation of Komi-Permyak – Russian bilinguals and its influence on the functional activity of the Komi-Permyak language. Yuliya Leshchenko (Perm State Humanitarian-Pedagogical University)	La llengua de signes catalana: un valor afegit. Marta Bosch-Balardà (Universitat Autònoma de Barcelona) Maria Josep Jarque (Universitat de Barcelona) Mari Serrano (APANSCE / EAP) Marta Vinardell Maristany (CREDA)	Gettin back to our roots: linguistic tourism experiences in southern Ribagorça. Juan Carlos Bueno (Societat de Lingüística Aragonesa)	Redefinint l'espai lingüístic als Pirineus centrals: el català, l'occità. Jordi Suits (Universitat de Lleida)	El català en el sistema educatiu valencian: situació, valoració i propostes. Alicia Martí Ciment, Vicent Mauri (STPEV)	Quichua y castilla: lenguas minorizadas del Noroeste Argentino. Lelia Inés Albarracín (Universidad Nacional de Santiago del Estero) Jorge Ricardo Alderetes (Universidad Nacional de Tucuman)	Entre la realidad y la política de revitalización de la lengua nasa en la comunidad de Coñadia, Cauca, Colombia. Andrea Yulithza Rivera Sánchez (Asociación cabildos Nasa Cxha Cxha- Paéz, Cauca-Colombia)	TAULA RODONA Els parlants i la llengua: una aproximació interdisciplinària a les biografies lingüístiques Narcís Iglésias , moderador (Universitat de Girona) Maite Puigdevall (Universitat Oberta de Catalunya) Enric Saurí (Universitat Oberta de Catalunya/ Universitat Autònoma de Barcelona) Enric Serra (Universitat Autònoma de Barcelona) Christian Lagarde (Universitat de Perpinyà) <i>Taula rodona organitzada per l'Institut de Llengua i Cultura Catalanes de la Universitat de Girona</i> Universitat de Girona Institut de Llengua i Cultura Catalanes	TALLER Inquiring current digital use and usability of regional and minority languages: the DLDP survey. Claudia Soria (Consiglio Nazionale delle Ricerche - Istituto di Linguistica Computazionale «A. Zampolli»)	TALLER TOSTA: creative collaboration. Meical Llewellyn (Celtic Neighbours TOSTA partnership)							
18 h - 18:30 h	«I am like a dog: I understand but I cannot speak» Language «awareness» and attitudes among Kalmyks and Sephardim. Ioana Nechiti (University of Vienna)	Proyecto de revitalización de la LSE a través de un proyecto de investigación-acción y aprendizaje-servicio en las asignaturas del área de Lingüística General de la Universidad de Sevilla. Juan Pablo Mora (Universidad de Sevilla)	«New Speakers» of Belarusian and Ukrainian: social identity, stance and sociolinguistic authentication. Curt Woolhiser (Brandeis University)	La bilingüització de Catalunya al segle XX. Carles de Rosselló i Peraltà (Centre Universitari de Sociolingüística i Comunicació-UB) Francesc Bernat (Universitat de Barcelona) Mireia Galindo Solé (Centre Universitari de Sociolingüística i Comunicació-UB)	Perspectives per a la revitalització del català entre el jovent valencian: entre la minorització social i la «promoció poc decidida». Avel·lí Flors-Mas (Universitat Oberta de Catalunya i CUSC-UB)	Puede la revitalización tener lugar en comunidades no hablantes de la lengua originaria? La importancia de la reclamación lingüística del náhuatl en Jalisco, México. Melissa Niño, Dana Nelson (Universidad de Guadalajara)											
19 h - 20 h	Vi de benvinguda al pati de l'edifici Josep Carner / Welcome reception at the courtyard of the Josep Carner Building / Vino de bienvenida en el patio del edificio Josep Carner																

Comunicacions / Presentacions / Comunicaciones										Pànels, tallers i taules rodones / Panels, workshops and roundtables		
Panesels, talleres e mesas redondas										111	112	113
Aula	1.1	1.2	1.3	1.4	1.5	1.6	4.1	4.2	111	112	113	
9 h - 9:30 h	«Jendaurrean erabili»: un proyecto de investigación-acción en torno a la comunicación pública en euskara. Pablo Suberbiola Unanue (Soziolingüistika Klusterra)	Revitalización de la lengua náhuatl en comunidades de la Sierra de Zongolica, Veracruz. Rafael Nava Vite (Universidad Veracruzana Intercultural)	Kū A Kanaka: speaking, living, being Hawaiian through ancient pedagogies and Ancestral Wisdom. Kū Kahakalau Kū-A-Kanaka (Indigenous Research Institute)	Situación actual de la lengua Rapa Nui para la revitalización lingüística en la Isla de Pascua. Christian Rivera Vidma (Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales, FLACSO Chile)	Linguistic diversity and language revitalization in Tibet. Gerald Roche (University of Melbourne)	SP y CDMX ¿territorios indígenas?: políticas lingüísticas, memoria y los topónimos de las ciudades. Camila Gervaz (Universidade de São Paulo)	Language maintenance and multilingual education: the case of Circassian community in Israel. Martin Isleem (Bucknell University)	El método de la historia de vida en la revitalización de lenguas indígenas. Andrés Napuri (Pontificia Universidad Católica del Perú)	TAULA RODONA Linguapax-I. Generació de contextos per a la diversitat lingüística: xarxes de cooperació lingüística, cultural i digital. Alicia Fuentes-Calle (Linguapax) Andoni Barreña (Garabide Elkarte, País Basc)	PANEL Linguistic diversity on social media: cross-pollination between research, practice and policy. Lysbeth Jongbloed-Faber (Fryske Akademy, Maastricht University)	PANEL Programa Piloto: Quechua a distancia. Vannessa Pelaez (Oberlin College)	
9:30 h - 10 h	Language planning and the Irish Gaeltacht: the case of county Donegal. Torsten Doerflinger (Johannes Gutenberg-Universität Mainz)	In tlāhkuilooyōtl wichontok in Anawaktlalmeh tlen Mexihco ipan in weyi tamachtiltli: tlen in nawatlahotlli omochih ipan in Universidad Veracruzana. Miguel Figueroa-Saavedra Ruiz (Universidad Veracruzana)	Fishman's theory vs. the case of Hawaii. Patrick Heinrich (Ca' Foscari University of Venice)	El caló català: estat de la qüestió i perspectives. Alina Moser (Universitat de Barcelona)	Revitalizing the Buhid and Hanunuo Mangyan syllabic scripts and traditional poetry through communicative interventions. Emerenciana Catapang (Mangyan Heritage Center, Inc.)	The struggle to revive the Kunza Language by the Likán Antai community of San Pedro de Atacama-Chile Elizabeth Torrico-Avila (University of Southampton)	Mayas somos y en rap cantamos. Marlene Chuc (Universidad Intercultural Maya de Quintana Roo)	Revitalizing Northwest European minority languages through modernizing literature in the Post-Great War era. Jelle Krot (University of Groningen)	Revitalizing Northwest European minority languages through modernizing literature in the Post-Great War era. Jelle Krot (University of Groningen)	Miriam Vellinga (Alók/PraatmarFrysk, the Netherlands)	Derek Lackaff (Elon University, USA)	
10 h - 10:30 h	Da narrativa de tradição oral às aulas: unha proposta educativa interacional para a revitalización da lingua galega. Estefanía Mosquera Castro (Universidade da Coruña) Patricia Carballal Millán (Universidade da Coruña)	Nahuatl contemporary writing: investigating convergence in a continuum in the absence of a written norm. Jonathan Israel Escobar Farfán (School of Languages and Cultures, The University of Sheffield)	No Nā Kumū Maui Ola Hawai'i: distinct pathways to prepare Hawaiian culture identity teachers. Makalapua Alencastre (University of Hawai'i at Hilo)	Towards a best practices model in skills-training for language revitalization. Conor Snoek, Jordan Lachler (University of Alberta)	Linguistic revitalization and restoration ecology. Albert Bastardas Boada (Universitat de Barcelona)	Nuevos actores y nuevos espacios en el uso de la escritura en lengua ayuuk. Ana Sagi-Vela (Università degli Studi Milano-Bicocca)	El rock y el hip-hop como herramientas para la revitalización del idioma maya tsotsil. Fabiola Ramirez Gutiérrez (Tulane University)	Educaciones para el fortalecimiento de las lenguas minorizadas de Colombia. Martha Corrales (Universidad del Cauca)				

10:30 h - 11 h **Pausa de café / Coffee break / Pausa de café**

11 h - 12 h **Sessió plenària / Plenary session / Sesión plenaria: Aula Magna**
Maya Khemlani David, University of Malaya: **Revitalisation: Convince a community of the utility of their heritage languages first**

Comunicacions / Presentacions / Comunicaciones										Pànels, tallers i taules rodones / Panels, workshops and roundtables		
Panesels, talleres e mesas redondas										111	112	113
Aula	1.1	1.2	1.3	1.4	1.5	4.1	4.2	111	112	113		
12 h - 12:30 h	The right to a painless death: language minorities, democracy and welfare. Mauro Tosco (University of Turin)	Revitalizando y preservando la lengua indígena tsotsil en el sureste mexicano. Karla Del Carpio (University of Northern Colorado)	Educación superior y formación profesionalizante con pertinencia lingüística: Hacia la planificación del náhuatl en la Universidad Veracruzana Intercultural en México. Daisy Bernal Lorenzo (Universidad Veracruzana Intercultural)	Italian dialects in Brazil and their revitalization since the late 20th century. Jana Fabová (Palacky University in Olomouc)	Pugnas políticas e ideológicas en la constitución de lo nacional: Estado latente y el caso del quechua como dispositivo socioracial. Alberto Valdivia-Baselli (The Graduate Center, CUNY)	Language revitalization in the Mohawk Nation: tried and true practices and programs. Bonnie Jane Maracle (University of Toronto)	Are times a-changin' for Canada's languages? Serena d'Agostino (FEL Canada)	PANEL Revitalización lingüística: la relación hogar, comunidad, escuela. Luis Enrique López Hurtado , moderador (Fundación PROEIB Andes). Inge Sichra (PROEIB Andes, Universidad Mayor de San Simón, Bolivia).	PANEL T'icnəpəloah in tlen otechchahuihqueh in techcolhuan, t'icnənemiliah queenin t'iquichahizqueh in toohhui huan timocentalliah in'ic t'icyolitizqueh in nahuatlahotlli. <i>Embracing the past, building the future: collaborative strategies for the revitalization of Nahuatl.</i>	PANEL La revitalización y mantenimiento del gallego en Galicia: el papel de la familia, los nuevos hablantes y los medios de comunicación. Henrique Monteagudo , moderador (Secretario da Real Academia Galega - RAG / Investigador del Instituto da Língua Galega - Universidade de Santiago de Compostela)		
12:30 h - 13 h	A new conceptualization of language revitalization. Lenore Grenoble (University of Chicago) Lindsay Whaley (Dartmouth College)	Reflexiones para la elaboración de una propuesta de revitalización lingüística en la ciudad: el caso de la comunidad wounaan-nonom. Angélica María Ávila Molina (Universidad Distrital Francisco José de Caldas)	Ju yolem jiawa: lo que cuenta el yorem. Patricia Peña Valenzuela (C.B.T.i.s. 207)	¿Trabado en maya y destrabado en castellano? Una experiencia de revitalización lingüística en la UIMQRoo. Flor Canché (Investigadora independiente)	Revitalization of a forgotten dialect: the case of North-Western Mari. Takashi Tanaka (Tokyo University of Foreign Studies)	The role of translation in language revitalization. Guilem Belmar Viernes (Universidad Nacional de Educación a Distancia)	Falencias en la implementación de alfabetos unificados en lenguas indígenas: la situación del kichwa imbabura. Santiago Gualapuro (Activista en el Idioma Kichwa, estudiante en Lingüística UTexas Austin)	Marleen Haboud (Pontificia Universidad Católica del Ecuador) Marisa Censabella (CONICET, CCT Nordeste, Argentina) Félix Julca (Universidad Santiago Antúnez de Mayolo, Perú.)	Julia Sallabank, chair (SOAS, University of London). José Antonio Flores Frarfán , discussant (CIESAS, Mexico). Beatriz Cuahutle Bautista (Organización cultural Totlatlotl, San Miguel Xaltipan, Tlaxcala).	Xaquín Loredo (Seminario de Sociolingüística da Real Academia Galega. RAG)		
13 h - 13:30 h	Ópera: revitalización lingüística, el camino es el arte. Javier Ignacio Fragoso Tizapan (Ars Cantate A.C.)		El Mayanga Yulbarangyang Balna: combinando y coordinando auto-empoderamiento, investigación y documentación. Elizabeth Salomón, Elena Benedicto (Purdue University)	Promotion of education in mother tongue: a contribution to revitalization of the Slovene language in the Porabje (Hungary). Sonja Novak Lukanović, Katalin Munda Hirnok , (Institute for Ethnic Studies)	Revitalización y postvernacularidad (¿) por una evolución de nociones claves (?). Benedicte Pivot (Université Paul Valéry, Montpellier 3)	Desarrollo del primer corpus pandialectal oral del habla espontánea de la lengua bribri. Sofía Flores (Universidad de Costa Rica)	La comunidad croata en Argentina – reflejo de la etnovitalidad y de la multiculturalidad entre los hablantes de herencia. Maša Musulin, Anita Skelin Horvat, Ana Gabrijeła Blažević, (Universidad de Zagreb, Facultad de Filosofía)		Refugio Nava Nava (Universidad Autónoma de Tlaxcala). Justyna Olko (Faculty of «Artes Liberales», University of Warsaw).	John Sullivan (IDIEZ, A.C.; University of Warsaw, Universidad Autónoma de Zacatecas; Yale University)	Xurxo Salgado (Universidade de Santiago de Compostela / Director de www.galiciacnfiencial.gal / www.historiadegalicia.gal) Fernando Ramallo (Universidade de Vigo)	

13:30 h - 15:30 h **Dinar / Lunch / Almuerzo**

15:30 h - 16 h	Engaged humanities: fostering academic collaboration in Europe in support of the revitalization of endangered languages. Peter Austin (SOAS, University of London) Justyna Olko (Faculty of «Artes Liberales», University of Warsaw) Julia Sallabank (SOAS, University of London)	The vulnerability of Sicilian and its promotion through an Italian regional law (L.R. 092011). Nicola Vaiarello (Universitat de Barcelona- CUSC) Justyna Olko (Faculty of «Artes Liberales», University of Warsaw) Julia Sallabank (SOAS, University of London)	Attitudes towards the Linguistic Landscape and the use of public signage for language revitalization. Deirdre Dunlevy (Queens University, Belfast)	Dinámicas de contacto lingüístico: préstamos y vitalidad de lenguas. Un estudio comparativo entre dos variantes dialectales del otomí. Itzel Vargas García (Posgrado en Antropología, UNAM)	La variación sociolingüística en idiomas minoritarios: Adaptando las metodologías tradicionales al quechua chanka del Perú. Natalie Povelonis de Vilchez (New York University)	Community-based, participatory research exploring language revitalization: comparing creole-immersion versus non-creole immersion students' educational experiences and success in a Canadian First Nations Community. Burcu Yaman Ntelioglou, Bev Fontaine, Sylvia Lathlin-Scott, Sonja Novak-Lukanovic (Brandon University, Canada)	Language policies, education and multilingualism: how indigenous languages come to focus? Daniel Isaac Hernández Espindola (Universidad Autónoma de Barcelona)	TAULA RODONA Linguapax-II. «Plural ways to approach plurality» Alicia Fuentes-Calle (Linguapax) Maya Khemlani David (University of Malaya, Kuala Lumpur) José Antonio Flores Farfán (CIESAS, Mexico D.F) Sonja Novak-Lukanovic (Ljubljana) Pep Cru (University of Newcastle) Mercé Solé i Sanosa (Art i Humanitats, Universitat Oberta de Catalunya)	TALLER Métodos para documentar y revitalizar las lenguas amenazadas a través de las redes sociales. Joaquín J. Martínez Sánchez (Proyecto Ndatiaku, Universidad de Sevilla) Karla Aviles (Labex EFL Centro EREA, Paris)	PANEL Hizkuntza-lankidetzaz esperientzien elkar-trukatzea eta bizberitze-estrategiak. <i>Cooperación lingüística, intercambio de experiencias y estrategias de revitalización.</i> Andoni Barreña , moderador (Universidad de Salamanca) Belen Uranga (Soziolingüistika Klusterra, Cátedra UNESCO de Patrimonio Lingüístico Mundial de la UPV-EHU) Itziar Idiazabal Gorrotxategi (Universidad del País Vasco – Euskal Herriko Unibertsitatea, Cátedra UNESCO de Patrimonio Lingüístico Mundial de la UPV-EHU) Joan Sarauza Maritxalar (Mondragon Unibertsitatea, Garabide Elkarte)	PANEL Gego ghaazagwenmishken pii wii Anishinaabemowin «Don't be afraid to speak to me in our languages» <i>Anishinaabemowin Recovery Strategies in the Contemporary Canada.</i> Hayden King, chair (School of Public Policy, Carleton University, Ottawa, Canada) Susan Blight (Aboriginal Student Life Coordinator, University of Toronto, Canada) Jessica Benson (Communications, United Chiefs and Councils of Mniidoo Mniissing, M'Chigeeng, Canada)
16 h - 16:30 h	Developing a talking dictionary for a morphologically complex language: the case of Laz. Audrey Richardson	Cornish language revival - innovation in acquisition. Mark Trevethan (Cornwall Council)	A Task-based Approach to Curriculum and Material Development to Support Crow Language Revitalization. Edwin Ko (The Language Conservancy)	Una experiència social de canvi d'hàbits lingüístics durant 40 dies en un poble del País Basc. Itzaki Arruti (Ajuntament de Lasarte-Oria)	Piréwta and Piréni: Purhépecha displacement, standard Purhépecha and the public sphere. Cristina Monzón, Andrew Roth Seneff (El Colegio de Michoacán, México)	Theory and praxis in community based language development: preliminary findings from applying the «Sustainable Use Models» and the «Guide for Planning the Future of Our Languages» in minoritized language communities. David Eberhard (Payap University, Chiang Mai, Thailand)	Revitalización del Quechua Boliviano: análisis dialectal de las propiedades fonológicas del Quechua y promoción cultural de la lengua. Gladys Camacho-Rios (University of Texas at Austin)				
16:30 h - 17 h	Metodología para medir el uso lingüístico: VII. Medición del uso lingüístico en el País Vasco. Olatz Altuna Zumeta (Soziolingüistika Klusterra)	Planificación idiomática y revitalización lingüística. Luis Enrique López (Fundación PROEIB Andes)	Els tàtars de Crimea: tres anys a la Federació Russa. Miquel Cabal Guarro (Universitat de Barcelona)	Adolescents' attitudes and practices towards translanguaging in two Catalan high schools. Mireia Trenchs-Parera, Àngels Oliva Girbau (Universitat Pompeu Fabra)	La enseñanza de zapoteco del istmo como segunda lengua a través de una modalidad a distancia: experiencias en torno al diseño instruccional de cursos para el aprendizaje de idiomas minoritarios. Pedro David Cardona Fuentes (Universidad Autónoma de Querétaro)	How micro-contextual factors shape sustainability of minority languages: The story of Albanian and Moise Croatian in the Adriatic region. Lucija Šimičić (University of Zadar, Department of Linguistics)	Jejeuo talking dictionary: a collaborative online database for language revitalization. Maira Saltzman (University of Michigan)	TAULA RODONA L'ensenyament de llengües heretades a Catalunya. Montserrat Montagut (Servei de Llengües Estrangeres de la Subdirecció General de Llengua i Plurlingüisme, Departament d'Ensenyament) Mònica Fidalgo (Universitat de Barcelona) Susana Jiménez (Assessora de llengua i cohesió (LIC) del Vallès Occidental) M'hamed Abdelouahed (Casa Amaziga) Alexandra Tarba (professora de romanès) Artur Sasot (Institut de Gúissona)	PANEL Revitalización lingüística desde las bases en América Latina: ejerciendo agenticidad a través de las artes. Jospep Cru , coordinador (Newcastle University) José Antonio Flores Farfán , discussant (CIESAS DF, México) Carlos Sánchez Avedaño (Universidad de Costa Rica) Genner Llanes Ortiz (Heritage of Indigenous Peoples, Leiden University) Amanda Delgado (LUCL, Leiden University)	Viviana González Garzón (Hilo de Nasa Yuwe del Plan de Vida del Proyecto Nasa de Toribio, Cxhnb Wala Kiwe – ACIN, CRIC, Cauca, Colombia)	

18:30 h - 19:30 h **Visita guiada / Guided tour / Visita guiada** - Institut d'Estudis Catalans / Biblioteca de Catalunya / Universitat de Barcelona

20 h - 21:30 h **Sopar al claustre de l'Institut d'Estudis Catalans (prèvia inscripció) / Dinner at the cloister of the Institut d'Estudis Catalans (registration required) / Cena en el claustro del Institut d'Estudis Catalans (previa inscripción)**

8:30 h **Sortida en autocar cap a Vic (trajecte: 1 hora) / Departure for coach trip to Vic (1 hour) / Salida en autocar hacia Vic (trayecto: 1 hora)**

Comunicacions / Presentacions / Comunicaciones						
Aula	T017	T018	T020	T021A	T021B	T112
10 h - 10:30 h	El procés de minorització i substitució lingüística a la Catalunya del Nord: la seva empremta en l'obra de Joan Daniel Beszonoff. Ester Baiget i Bonay (Departament d'Anglès i Lingüística, Universitat de Lleida)	Different stages of language shift. Roland Terborg (Universidad Nacional Autónoma de México) Virna Velázquez Vilchis (Universidad Autónoma del Estado de México)	The role of religion in the language shift: Tamazight (Berber) language in Libya as an Example. Muhmed Bnana (Eotvos Lorand University)	La emergencia del bilingüismo guaraní-castellano en Corrientes, Argentina. Carolina Gandulfo (Instituto San José, Universidad Nacional del Nordeste)	Ya nsehe nt'ot'e degá nxahni n'e mfaťi ya ñiñki ya ñá'liho. Acciones alternativas-independientes de enseñanza y revitalización de lenguas originarias. Caso iniciativa Mást'oho-Lenguas Originarias. Thub'ini Mást'óho (Iniciativa Mást'óho-Lenguas Originarias)	Quando la lengua vuelve. Inge Sichra (PROEIB Andes)
10:30 h - 11 h	Aggression against Ghanaian Simpa school children and advocacy efforts to stop it. Nana Ama Agyeman (University of Ghana, Legon) Ari Sherris (Texas A&M University-Kingsville)	From documentation to revitalization: the importance of community-driven activities for a sustainable future of minority languages. Vera Ferreira (CIDLeS - Centro Interdisciplinar de Documentação Lingüística e Social)	The politics of Amazigh revitalization in Morocco. Ahmed Kabel (Al Akhawayn University in Ifrance, Morocco)	Investigación en colaboro y procesos de escolarización de la lengua wichi en el Chaco argentino. Virginia Unamuno (CONICET-UBA)	Actitudes, ideoloxías e dereitos lingüísticos no Val do Ellas ou Val de Xálima (Cáceres). Ana Alicia Manso Flores (Universidad de Extremadura) Xosé Henrique Costas González (Universidade de Vigo)	La creación de diccionarios temáticos, etnográficos y pictóricos para lenguas en desplazamiento en Costa Rica. Carlos Sánchez (Universidad de Costa Rica)
11 h - 11:30 h	Methodological considerations in the data collection and analysis of creole languages. Eeva Sippola, Marivic Lesho (University of Bremen)	Behavioural economics and language planning: a research study in changing behaviour in language technology. Jeremy Evas (Cardiff University) Daniel Cunliffe (School of Computing and Mathematics at the University of South Wales)	Introducing indigenous language in Justice Sector: Tamazight as case study in Amazyri region (Mountain-Coast). Madghis Bouzakhar (TIRA for Research & Studies)	La enseñanza comunicativa de lenguas indígenas: el caso del mapuzungun en el Programa de Educación Intercultural Bilingüe de Chile. Cecilia Quintrileo (Universidad Austral de Chile)	The revitalization of Minderico: An example of forgotten diversity in the supposed linguistic homogeneity in Portugal. Rita Pedro (CIDLeS - Centro Interdisciplinar de Documentação Lingüística e Social)	Revitalización comunitaria del náhuatl en Tlaxcala, México: Niños y niños aprendiendo la lengua de sus abuelos. Beatriz Cuahutle Bautista (Sistema de Salud del Estado de Tlaxcala)

13 h - 15 h **Pausa de café / Coffee break / Pausa de café**

12:00 h - 13:00 h **Sessió plenària / Plenary session / Sesión plenaria: Aula Magna**
Teresa McCarty, University of California-Los Angeles. Beyond endangerment: The holistic benefits of indigenous language revitalization

13:00 h - 14:00 h **Visita guiada a la ciutat de Vic / Tour of the city of Vic / Visita guiada de la ciudad de Vic**

14:00 h - 16:00 h **Dinar / Lunch / Almuerzo**

16:00 h - 16:30 h	Diseño de materiales didácticos para la enseñanza del idioma oob no'ok como segunda lengua. Miguel Alfonso Ramirez-López (Escuela de Antropología e Historia del Norte de México)	Revertiendo prejuicios lingüísticos en la Universidad Veracruzana: resistencias y retos para el desarrollo de una formación con pertinencia lingüística y comunidades multilingües equitativas. Carlos Octavio Sandoval Arenas, Miguel Figueroa Saavedra Ruiz, Daisy Bernal Lorenzo (Universidad Veracruzana)	The digital language vitality scale: a model for assessing digital vitality of languages. Claudia Soria (Consiglio Nazionale delle Ricerche - Istituto di Linguistica Computazionale «A. Zampolli»)	Issues of language endangerment: a case study of Sonowal Kachari. Jenny Merry Daimari (University of Hyderabad, India)	La situación lingüística de la comunidad achagua. Luis Penagos (Universidad Cooperativa de Colombia)
-------------------	---	---	---	--	--

16:30 h - 17:00 h	La transferencia de estrategias bilingües en la revitalización del náhuatl. Silvia María Chireac (Universidad de Valencia)	Los pros y los contras del purismo lingüístico en la planificación del léxico estándar de las lenguas minorizadas. Lenka Zajciová (Palacky University, Olomouc)	Uso de las tecnologías y medios digitales para la documentación, transmisión y fortalecimiento de las lenguas indígenas de Guatemala. Victor Maquín (Asociación Estoreña para el Desarrollo Integral Defensoría Q'eqchi')	Ichishkin (Sahaptin) culture and language as protective factors. Janne Underriner (University of Oregon/Northwest Indian Language Institute)	Investigación, teoría y práctica sobre el dulegaya-la lengua kuna. Arysteides Turpana (Universidad Especializada de Las Américas)
-------------------	--	---	---	--	---

17:00 h - 17:30 h **Clausura / Closing / Cloenda**

19:00 h - 20:00 h **Viatge de tornada a Barcelona / Return to Barcelona / Viaje de retorno a Barcelona**